

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ohydą dla JAHWE są ludzie przewrotnego serca,* a Jego przyjemnością (ludzie) nienagannej drogi. <sup>1)</sup>      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ludzie przewrotnego serca są ohydą dla JAHWE, sprawiają Mu przyjemność ci, którzy postępują nienagannie.           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ludzie przewrotnego serca budzą odrazę w JAHWE, a podobają mu się ci, których droga jest prawa.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Obrzydliwością są Panu przewrotni sercem; ale mu się podobają, którzy żyją bez zmayı.                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Brzydliwe JAHWE serce przewrotne, a upodobanie jego w tych, którzy w prostoci chodzą.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Obrzydłe Panu serce przewrotne, upodobaniem Jego ci, których droga jest nienaganna.                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ohydą dla Pana są ludzie przewrotnego serca, lecz podobają mu się ci, którzy postępują nienagannie.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | JAHWE czuje odrazę do serc przewrotnych, podoba Mu się droga nieskazitelnych.                                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Odrzę budzą u JAHWE ludzie o przewrotnym sercu, a Jego życzliwością cieszą się ci, którzy idą prostą drogą.        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Obrzydliwością dla Jahwe są ludzie o przewrotnym sercu, w tych, którzy postępują nieskazitelnie, ma On upodobanie. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Викривлені дороги гидота Господеві, а йому сприйнятні всі непорочні в їхніх дорогах.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ohydą dla WIEKUISTEGO są przewrotni sercem; a Jego upodobaniem ci, co postępują uczciwie.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ludzie o spaczonym sercu są dla JAHWE obrzydliwością, lecz nienaganni na swej drodze są dla niego rozkoszą.        |

<sup>1)</sup> <x>240 17:20</x>